



Bundesrepublik Deutschland
Federal Republic of Germany

**INTERNATIONALES ZEUGNIS
ÜBER DIE VERHÜTUNG DER VERSCHMUTZUNG
BEI DER BEFÖRDERUNG
SCHÄDLICHER FLÜSSIGER STOFFE ALS MASSENGUT**
*International Pollution Prevention Certificate
for the Carriage of Noxious Liquid Substances in Bulk*

Ausgestellt im Namen der Regierung der
BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND durch die
**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION**
nach der geänderten Fassung des
**INTERNATIONALEN ÜBEREINKOMMENS VON 1973 ZUR VERHÜTUNG DER
MEERESVERSCHMUTZUNG DURCH SCHIFFE**
in der Fassung des Protokolls von 1978 zu dem Übereinkommen
(im Folgenden als „Übereinkommen“ bezeichnet)

*Issued under the authority of the Government of the
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY by
BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION*

*under the provisions of the
INTERNATIONAL Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of
1978 relating thereto as amended (hereinafter referred to as “the Convention”)*

Name des Schiffes.....
Name of ship

Unterscheidungssignal
Distinctive number or letters

Heimathafen
Port of registry

Bruttoreaumzahl/-gehalt
Gross tonnage

Hiermit wird bescheinigt,
This is to certify:

- 1 dass das Schiff Regel 10 der Anlage II des Übereinkommens besichtigt worden ist;**
*That the ship has been surveyed in accordance with the provisions of Regulation 10 of Annex II of the
Convention.*

- 2 dass die Besichtigung ergeben hat, dass Bauausführung, Systeme, Einrichtungen, allgemeine Anordnung und Werkstoffe des Schiffes sowie deren Zustand in jeder Hinsicht zufriedenstellend sind und dass das Schiff den anwendbaren Vorschriften der Anlage II des Übereinkommens entspricht;
That the survey showed that the structure, equipment, systems, fitting, arrangements and material of the ship and the condition thereof are in all respects satisfactory and that the ship complies with the applicable requirements of Annex II of the convention.
- 3 dass das Schiff mit einem Handbuch ausgestattet ist, das den Normen für Verfahren und Vorkehrungen nach den Regeln 5, 5A und 8 der Anlage II des Übereinkommens entspricht und dass die im Handbuch vorgeschriebenen Vorrichtungen und Ausrüstung des Schiffes in jeder Hinsicht zufriedenstellend sind und den anwendbaren Anforderungen der genannten Normen entsprechen;
That the ship has been provided with a manual in accordance with the standards for procedures and arrangements as called for by regulations 5, 5A and 8 of Annex II of the convention, and that the arrangements and equipment of the ship prescribed in the manual are in all respects satisfactory and comply with the applicable requirements of the said standards.
- 4 dass das Schiff für die Massengutbeförderung der in der Einlage 1 aufgeführten schädlichen flüssigen Stoffe geeignet ist, vorausgesetzt, dass alle einschlägigen Betriebsvorschriften der Anlage II des Übereinkommens befolgt werden.
That the ship is suitable for the carriage in bulk of the noxious liquid substances which are listed on attachment 1, provided that all relevant operational provisions of Annex II of the Convention are observed.

Dieses Zeugnis gilt bis _____ vorbehaltlich der Besichtigungen nach Regel 10 der Anlage II des Übereinkommens.

This certificate is valid until subject to surveys in accordance with Regulation 10 of Annex II of the Convention.

Ausgestellt in _____ am _____
Issued at (Ort der Ausstellung) the (Datum der Ausstellung)
(Place of issue of certificate) (Date of issue)

(Siegel)
(Seal)

**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION
- Dienststelle Schiffssicherheit -**

Vermerk für jährliche und Zwischenbesichtigungen
Endorsement for annual and intermediate surveys

Hiermit wird bescheinigt, dass bei einer nach Regel 10 der Anlage II des Übereinkommens erforderlichen Besichtigung festgestellt wurde, dass das Schiff den einschlägigen Bestimmungen des Übereinkommens entspricht.
This is to certify that at a survey required by Regulation 10 of Annex II of the Convention the ship was found to comply with the relevant provisions of the Convention.

Jährliche Besichtigung:

Annual survey:

(Siegel)
(Seal)

gezeichnet: _____

Signed: **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**
(Signature of authorized official)

Ort: _____
Place:

Datum: _____
Date:

Jährliche/Zwischenbesichtigung ⁴⁾:

Annual/Intermediate survey ⁴⁾:

(Siegel)
(Seal)

gezeichnet: _____

Signed: **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**
(Signature of authorized official)

Ort: _____
Place:

Datum: _____
Date:

Jährliche/Zwischenbesichtigung ^{*)}:

Annual/Intermediate survey ^{)}:*

(Siegel)
(Seal)

gezeichnet: _____

Signed: **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**
(Signature of authorized official)

Ort: _____
Place:

Datum: _____
Date:

Jährliche Besichtigung:

Annual survey:

(Siegel)
(Seal)

gezeichnet: _____

Signed: **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**
(Signature of authorized official)

Ort: _____
Place:

Datum: _____
Date:

^{*)} Nichtzutreffendes streichen.
Delete as appropriate.